Hamilton Nisei doctor protests use ef epithet "Jap" in hospital play

HAMILTON, Ont. — A Hamilton Nikkei doctor has sent a letter of protest to St. Joseph's Hospital over the use of epithet "Jap." Dr. A. Shimizu, director of the Dialysis Unit at McMaster University's Department of Medicine, protested the use of "Little Jap" printed on the sweater of one of the performers in a stage production "Cabaret '81".

His letter to Mr. F. Hopkinson, the producer of "Cabaret '81" is as follows:

"The Saturday night event entitled "Cabaret '81" had a sour note in an otherwise harmonious evening. In item 8 of Act I, the Basement Jünkies, one of the performers wore a sweater with the words "Little Jap" printed on it. The performer who happens to be a Japanese Canadian and the program organizers may well have been ignorant of its significance and meaning although in 1981 I find this somewhat difficult to believe. The term "Jap" in whatever context to Canadians of Japanese extraction symbolizes historically the awesome discrimination, second class citizenship and indignaties that were heaped upon them for much of their over 100 years of existance in Canada. It is a derogatory term comparable to the word "Nigger" for a black man or

Continued from page 2

The New Canadian

An Independent Organ for Canadians of Japanese Origin

VOL. 45 — NO. 33 FRIDAY, MAY 1, 1981 TORONTO, ONT.

Reconciliation . . .

An American made in Japan

By RANKO IWAMOTO

Miss Ranko Iwamoto went to the U.S. first in 1956 to study journalism at Whitworth College, Wash., and Boston University where she earned an M.S. in journalism. Upon graduation she joined a public relations company in New York and later organzied her own public relations agency there, Ranko International. Currently she is publisher - editor of U.S. - Japan/Japan - US. News Views, a periodical designed to help bridge the Japan - U.S. communication gap.

* * *

My Japanese friends don't quite like it when I say: "I'm an American, made in Japan." My American friends' reaction are, first, good-natured laughter, followed by a thoughtful look, as they realize that the statement is a loaded one.

And indeed, it is. I am a Japanese citizen, born and raised in Japan, but have spent most of my adout life in the United States. As a result, I have learned to wear "two hats" — at first, out of a need to survive, but later, as a delightful challenge.

Obviously, it's too long a story to tell in everyday conversation, so I summarize in that statement what happens, in my opinion, when the two very different national temperaments of Japan and America find ways to coexist." Simply put, I guess I am saying that I am an individual with great respect for my cultural heritage and trying to live it, however, in an American manner. I have ceased to regard "Japan" and "America" as nations with national boundaries; each has become a group of people, with a distinct state of mind of its own, shaped by circumstances.

When I think of "Japan," the basic state of mind that comes to me is an instinct to coexist or tolerate, while that of "America" is to overcome.

Elaborating further, but still risking telex-like oversimplification, I venture to say that Japan's disposition is characterized by its emphasis on non-verbal communication or understatement, group consensus, a meditative and patient approach, consideration of feeling — in sum, it is almost "feminine" in the traditional sense of the word. America's disposition, on the other hand, is characterized by an emphasis on verbal communication or a tendency toward overstatement, an individual, initiative-filled, immediate approach — in sum, almost "masculine."

So, what's the point? The point is in the culture shoock for a Japanese newcomer on the American scene, where things tend to be defined in a clear-cut, black-and-white manner, and often communicated in an astoundingly direct style.

The point is in being told "You need salvation," because you happen to be non-Christian.

Continued on page 2

Last surviving Issei W. W. I vet of Vimy Ridge honored on battle's anniv.

By ROY ITO

(S-20 and Nisei Veterans' Association)

HAMILTON, Ont. — On the anniversary of the Battle of Vimy Ridge (April 9, 1971), a basket of fruit was presented to Masami Mitsui of Hamilton, Ontario by the S-20 and Nisei Veterans' Association as a token of respect and admiration for the 200 Japanese Canadians who served in France with the Canadian Expeditionary Force during World War I.

Sergeant Mitsui is the last surviving member of the Canadian Japanese Volunteer Corps. He served with the 10th Battalion and was awarded the Military Medal for bravery in action at the Battle of Hill 70.

Vimy Ridge was the first major battle experienced by the Japanese Canadian volunteers and it always had a special place in their memories.

The Japanese War Memorial in Vancouver was dedicated on the third anniversary of the battle. On that day, the Vancouver Daily Province reported: "To the accompaniment of Chopin's funeral march and with a background of towering Douglas firs and cedars, the Japanese War Memorial was solemnly dedicated today in Stanley Park. It stands besides 12 duck ponds close to the Narrows. The mountain across the inlet in all their glory, bathed in bright sunshine and caressed by a gentle breeze, seem to join in the last tribute to the Japanese soldiers who willingly laid down their lives for their adopted country and for the cause of right and justice."

The names of the 24 Japanese Canadian volunteers who have no known gaves are carved on the wall of the great Canadian War Memorial at Vimy Ridge. France. Among them are men who served with Mitsui in the 10th Battalion: Shinichi Hara, Toyojiro Matsui, Tokuji Sato, Kichisaburo Akiyama, Toraki Matsumura, Masakichi Otani, Senjiro Omasa, Heikichi Sugitani, Tosaku Uchinoshi, and Seiji Yamada.

On another anniversary of the Battle of Vimy Ridge, Mitsui remembers his comrades in his platoon who fell at Vimy Ridge — Iwakichi Kojima (April 9), Kiyoji Migita (April 11), and the others. But his memories grow dimmer each year and in time who will remember, he wonders. Mitsui was born in Fukuoka-Ken, Japan on October 7, 1887.

Bone implement dating back 35,000 years found by archaeologist in Jpn.

NAGANO. — Archaeologists at Lake Nojiri near here discovered a bone implement recently dating back 35,000 years, which could provide a clue to the development of prehistoric man.

The tool, a curved piece of bone from a Diluvial Period elephant, has one knife-like edge and was probably used for skinning animals, researchers said.

They said it is about 5,000 years older than similar bone tools previously found at the excavation site.

It dates from the period of the changeover from ancient Cro-Magnon to modern man.

Robbed homes of bereaved families watching obituary notices in papers

TOKYO. — Bereaved Tokyo families who had their houses empty while they attended funeral services for their departed kin were often dismayed to find their homes ransacked upon return.

Police were stumped at first about the manner whereby the thief knew that a house would be vacant so as to be able to break into in undetected, reports the Shukan Shincho of March 19.

In order to solve this riddle, says the weekly, they decided to stake out houses where a death had occurred.

Into their net stepped a 37-year-old man, unidentified except for a description of his being a habitual sneak thief.

Under questioning he is alleged to have disclosed his trade secret. What he did, the magazine states, was to watch for obituary notices in the newspapers.

"Those who can afford to place such notices," he is reported to have said, "must be rich. Besides, such ads give the exact time when everybody will be attending the funeral."

Made in Japan . . .

Continued from page 1

The point is in being commented upon repeatedly, "You open the book from the wrong side?" when you happen to open your book from a different side.

The point is in, during the years of growing frustrations over the Vietnam War, being told "Why doesn't Japan fight in Vietnam? America gave you lots of foreign aid after the war. We can use you now."

The point is in being considered a "sucker" or "push-over" when you practice, as an employee and/or employer in America, the long-range Japanese sense of "economic familyism," an alien approach until recently, to America's "economic individualism."

And the point is in having to live through, year after year, the revivals of "Pear Harbor" in headlines and late-night movies when December approaches, and being dragged into that wartime topic at parties and elsewhere, and finally being told by those-who-should-know-better, "You started the war, we didn't."

Obviously, there are two alternative solutions to this circumstance. One is that, if you don't have the English-language capacity or temperament or time it takes to respond to those situtions, you just stay in your own circle, keeping a pleasant, low profile. The other is, of course, to learn to wear the American hat, and try to articulate your feelings and thoughts however you can, in hopes of "communicating." Of course, this is easier said than done.

The keys to success, if you choose to embark on the latter course, are faith and hope: the faith that it's important for Japan and America to be solid allies in freedom and that you, though an individual person, do count in the struggle for better understanding between the two and hope that will sustain you and creatively guide you out of moments of despair. Again, this is easier said than done, but once you believe and hope, the how-to part, or technology of communications makes itself apparent. But perhaps, one thought here: it's good to throw out of your head such value judgments as "right, wrong, better, inferior" and even "truth." "Truth," I have found, is merely a point of view, but an amazing number of us do get hung up on it, and thus start out on the "wrong foot" in what otherwise could have been enriching communications.

In terms of basic human temperaments, Japanese and Americans are surprisingly alike: hard-working, motivated if for different reasons, accomplishment-oriented if in different contexts. When it comes to communication styles, however, we are indeed a world apart. "Meaning" being found in people, not in words, for example, even such a simple word as "direct" in terms of style of communication has entirely different connotations or implications in America and in Japan.

In America where the style of communication was basically shaped by those experiences in the frontier year of very little human contact, dealing primarily with nature, animals and Indians where psychology was little needed, a "direct" style implies not only convenience, but also "honesty," hence a perception of "good and strong character."

In Japan where the style of communication was basically sharped by those experiences in the overcrowded, "have-not" part of the world where diplomacy is a must for maintenance of peace among family or corporate members, a "direct" style is often considered "thoughtless," it sometimes disregards the feelings of others.

I guess that's why, in disagreement, Americans typically react by saying, "No, unless," while Japanese say, "Yes, however . . ."

And yet I do empathetically understand that this direct as well as confrontational style of communication of the Americans is one of the by-products of the "melting pot" nation, which inevitably encourages the social phenomenon I call the "supermarket of viewpoints."

The obvious implications of living in a "supermarket of viewpoints" include both the opportunity and neccessity to find ways to assert or promote one's own product (viewpoint) effectively enough to survive or advance.

Rightly or wrongly, this is my perception of the New World, and how I came to wear the American hat in this most heterogeneous society of all, so that I, a Japanese product, would not be overcome by numerous other competing products labeled, "Correct, Right, Better and True."

And so, when I see a screaming headline written by an American columnist (yes, a "journalist" whose profession, as I understand it, is to enligten the public) on Pearl Harbor Day: "Next time you buy a color TV, remember Pearl Habor," I do not choose to remain silent. I do ask my good American friends if they really believe that this is the way to go — does this kind of writing really "contribute" to a better understanding or relationship between our two great nations, leaders of the Free World?

And when an American college professor, who happened in December to watch a late-night movie on TV dealing with Pearl Harbor, tells me about it the next day at a party, "interviews" me on the spot and concludes," I can't help sincerely asking him: "Putting the unfortunate experience in more easily understandable human terms, supposing you and I are husband and wife, and one of us 'suddenly' wants a divorce; does any divorce just come out of the clear blue sky?"

But with all its shortcomings, a movie is a wonderful thing. That is what I concluded long ago in my search for effective means of intercultural communications. It lets you "live" the circumstance, though vircariously — and I think it's better than no "living" experiences at all of another nation or culture.

A case in point is the recent showing of "Shogun" in the U.S. The surge of American interest in things Japanese means at once a greater desire in America to know more, and a Japanese opportunity to have America's "ear" so that the two may better understand each other.

The Japanese as a whole, however, were not pleased with "Shogun." Their reason "not factual," "incorrect historical facts," "too much dramatization," "Japan comes through as a barbaric nation,"

Continued on page 3

Epithet . . .

Continued from page 1

word "Chink" for a Chinese.

From the response of the audience to this "number" it appeared that they too were unfamiliar with the term.

However, as a Canadian committed to the concept of multiculturalism and racial harmony, I must point out in the strongest terms that the use of the word "Jap" in referring to Japanese even for a good cause in jest or out of innocent ignorance is unexcusable. It is an insult to the Canadian Japanese community.

This protest is not meant to diminish the excellent work that the program organizers have carried out on behalf of the St. Joseph's Hospital Foundation.

Yours sincerely,

A. Shimizu, B.Sc., M.D., F.R.C.P. (C), F.A.C.P.

The New Canadian

Established in 1938
Second Class mail No. 0381
A member of Ethnic Press Association of Ontario and Canada Federation

Published on Tuesdays and Fridays

Publisher & Japanese Editor
Kenzo Mori

English Editor
Kai Tsumura

Circulation Manager
K. She

SUBSCRIPTION
$12. for 6 months
$20. per year

479 Queen Street West,
Toronto, Ont. M5B 2A8
PHONE 368-5005

INSURANCE
Gertrude Urabe
463 Eglinton Ave. W.
Toronto, Ont. M5N 1A7
phone 489-8611
Home 449-9293

Nikko sukiyaki
japanese restaurant/tavern
Reservations: 977-2164
OPEN EVERYDAY
460 Dundas St. West,
Toronto, Ont.

TIMES SQUARE TRAVEL CENTRE LTD
682 No. 3 Rd., Richmond B.C. Phone 273-5698
& 881-7251

Weekly Group To Japan By Japan Air Lines and C.P. AIR is now available

For More Information Concerning All Your Travel Needs, Please Contact us as Soon As Possible .

We Will Be Happy To Serve You.

Please contact us.
For information concerning all your Travel needs,

THE PLACE TO START YOUR HAPPY HOLIDAY

Agincourt Roofing Limited
40 Melford Drive, Unit 1
Scarborough, Ontario
M1B 2G2 298-3333
KEN MURATA
Home: 291-0952

TORONTO JAPANESE RESTAURANTS
"MICHI"
159 Church St.
Phone 924-1303
"MASA"
195 RICHMOND ST. W.
Phone 977-9519

Donald I. Kimura
Barrister & Solicitor
155 Main Street West
Stouffville, Ontario
L0H 1L0
640-5454

Low Low Prices
On
New Color TV's
Stereo's, Microwave Ovens, Video Cassette Recorders, and TV Converters
Admiral, Lloyds, Panasonic, Quasar, Toshiba, Zenith,
SHIG'S T.V. Sales & Service
Member MTTSA
Fast T.V. Service
741-4236
2625 Islington Ave.
(At Albion)
Shig Aoki Prop.

CARD OF THANKS

The family of the late Jerry Sunao Nozuye wish to express our sincere appreciation to our friends and relatives for their many acts of kindness, koden, floral tributes, telegrams and telephone calls following the loss of my dear husband and brother.

Mrs. Joyce Chizuko Nozuye
Hiroshi, Satoru, Nick & Hideharu Nozuye
Mrs. Lucy Tamai & family
Mrs. Marion Shimano & family
Mrs. Merle Ebata & family.

OSCAR'S
TENNIS
ATHLETIC SHOES
1201 Bloor St. W.
Toronto, Ont. 532-4267

HYLAND FLOWERS
proprietor
JON ONODERA
489-4654 (Business) — 481-8805 (Residence)
540 Eglinton Ave. W.
Toronto

Personal Notes

Obituaries

IZUMI

HAMILTON. — Private funeral services were held at the J.L. Ford Funeral Home for Joseph Izumi, R.R. 2 Blenheim, who died recently in St. Joseph's Hospital, Chatham.

Born in Duncan, B.C. 63 years ago, and was the son of the late Mr. & Mrs. Gohichi Izumi and had been seriously ill for the past two months.

Mr. Izumi was the chef at St. Joseph's Hospital, Chatham for the past 20 years. An avid sportsman, he was promoter of the annual Fish Derby in Erieau for the past seven years and was active with the Youth Bowling Council and Minor Baseball League.

Surviving are two daughters, Dr. Lyn, Mrs. Michael Nash, of Hamilton and Miss Georgina Izumi of Toronto; two sons, Wayne Izumi of Rodney; Robert at home and two grandsons. Three brothers and four sisters also survive.

Following cremation a memorial service was held at Christ's Cathedral Anglican church, Hamilton and remains were interred in the family plot in Woodlawn Cemetery, Hamilton.

Made in Japan . . .

Continued from page 2

etc. Those serious-minded Japanese are so intent on setting the record and details "straight" that often, in my view, they miss the boat.

"Correct and right" details or not, I for one applaud a movie, story, play, or novel — in fact, anything — that helps to make a nation come alive to others, so that nation will cease to be a mere impersonal geographical entity. It has been said, "If I really knew you, and you really know me, we would love each other." I feel the Japanese have long been too proper in their style of communication with the West, too emotionally distant. Personalization and humanization of our communication will make it easier for both to relate more authentically with each other, to get humanly closer.

Though "America" is shedding some of its traditionally American characteristic, in the course of its evolution, I firmly believe that individuals with an "American state of mind" — who believe in better tomorrows and therefore are willing to risk and try — are being born everyday, everywhere.

I call myself "an American, made in Japan." Otherwise, I would not have left Japan in 1956 with only $30, the maximum amount of money the Japanese government then allowed us students to take out of Japan. Today, I find myself the publisher-editor of an English-language newspaper, U.S.-Japan/Japan-U.S. News Views, in New York. It's incredible to look back and see how far this mere $30 has taken me.

There are others. Konosuke Matsushita, the founder of Matsushita Electric [Panasonic] started with $55, and Sony was started with $500. Whether or not my Japanese friends would approve of my saying so, I do consider those adventurous countrymen "Americans, made in Japan," and hence the very reason why I maintain that American and Japan are, deep inside, very much alike. — Japan Times

TREAT YOUR MOTHER ON MOTHER'S DAY, MAY 10th, 1981
to Japanese cuisine at
MASA & MICHI restaurants
195 Richmond St. West — Toronto, Ontario
For reservation phone 977-9519 (MASA),
459 Church St. — Toronto, Ontario
For reservation phone 924-1303 (MICHI),

Suggestions For Mother's Day Presents

* Kodansha's - Japanese cooking - a simple art $23.95
* Kikkoman Cookbook $9.95
(now available at major Japanese grocery stores)
* Kikkoman Plum Wine $5.80
(sold only at LCBO ask for 1472B)

japan food corporation (canada) limited
3081 Universal Drive
Mississauga, Ontario L4X 2E2

7.5.3 GARDEN ENTERPRISES LTD.
FOUR SEASONS LANDSCAPING
GARDENS OF THE WORLD
- Planning, design and construction by Japanese landscape architects and horticulturists.
- Commercial, industrial, large estates and residential including townhouses.
- Indoor and outdoor
- Stone lanterns
- Tree pruning and spraying
- Maintenance service
- Government licensed weed control
225-7836
Member: Landscape Ontario

Dates & Doings

Annual Jpnz. Bazaar at JCCC May 2

TORONTO. — The Annual Japanese Bazaar will be held at the Japanese Canadian Cultural Centre on May 2, 1981 from 1 p.m. to 6 p.m. Featured will be Japanese gifts, crafts, food, home baking, the annual "Air Trip To Japan" draw, and the ever-present White Elephant sale.

Everyone is cordially invited to attend. — T.N.

* * * *

Japanese Canadian Goodwill mission

TORONTO. — The Japanese Canadian Business and Professional Assoc. will be sponsoring a Goodwill Mission to Japan in October, 1981. The purpose of the mission is the promotion and better understanding of the two nations. We, who are Canadians of Japanese ancestry believe that we have a meaningful and fruitful role to play because of our background and knowledge of the two cultures and social systems. In recent years, we have seen a rapid growth in the economic areas, however, this has not been the case in the cultural, social, educational and recreation field.

We believe that we can become an instrument which bridges the two nations and bring them closer together on a broader basis.

The goodwill mission is designed to meet as many interesting and diverse groups as possible, such as, government, industrial, educational, and professional leaders: to establish initial contact for a contining dialogue and future study for the benefit of the two countries.

We hope to visit various industrial, commercial, financial, educational, cultural, rehabilitation institutions, judicial facilities, etc., in Japan. Due to the diversity of the mission, the tour will be divided or will visit as many as possible together and have separate discussion meetings with our counterparts.

We are in the process of contacting and negiotating with various Govt. agencies, companies, and associations in Japan. In Canada, we have contacted the Canadian Govt. informally and two federal cabinet ministers have expressed interest in going on the Mission. We hope to have similar contact with the Japanese Govt.

This is the inaugural mission of a continuing, reciprocal exchange which will be of mutual benefit to both countries.

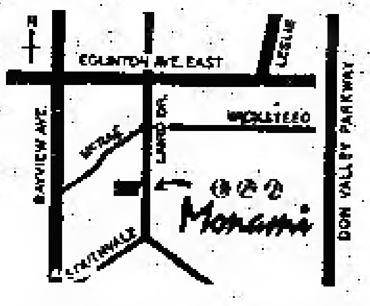
It is a heavy schedule therefore it is not to be considered as a tourist visit, but a working mission of an informative, educational constructive nature. If interested please write Mr. George Imai at 59 Cairns Ave., Toronto M4L 1X4, or telephone Kim Nakashima at 481-6795.

FURUYA 460 Dundas St. W. Toronto 2B, Ont.
Travel Service — Tel: 977-7655

June 27	Escorted Tour to Maritime
July 4	Language School Tour to Japan
July 23	Germany & Switzerland
July 26	Canadian Rockies Tour I
Aug. 1	Garden Club Weekend trip
Aug. 5	Canadian Rockies Tour II
Aug. 7	London to Paris.
Oct. 10	J.C.C. Centre Tour to Japan.

For further information regarding all your travel needs, contact FURUYA TRAVEL today ! ! !

OPEN Mon.-Wed. 12am-9pm
Thu. Fri. Sat. 12am-10pm
Sunday & Holiday Closed



114 LAIRD DR. LEASIDE, ONTARIO
PHONE: 421-6016

◉リカーライセンスが取れました。
◉天ぷら・カレーライスが好評です。

日本料理
もなみ

OPEN ON MOTHER'S DAY
Sunday, May 10, 1981
From 5 p.m. to 10 p.m.

Bougeois life-style . . .

Japanese reaping fat bank accounts

TOKYO. — An enterprising Japanese insurance company has given its clients a reassuring present for the New Year — a five yen coin, worth about 2½ cents, guaranteed by the gods to increase in value 10,000 times because it was washed in the magic water of an 800-year old Shinto shrine.

Accordingly, several hundred thousand Japanese bent on obtaining a hedge against their country's seven percent inflation climbed the steep hill to the shrine in the ancient capital of Kamakura during the recent holiday period.

Besides washing their money, they tied twists of white paper with shrine fortune prophesies to trees and bushes lining the road.

But none of this was particularly necessary. As the eighth decade of the century begins, the Japanese have never had it so good, as individuals and as a nation.

And this Japan confronting the new Reagan administration is a far different Japan, in national mood and economic clout, from the one President Jimmy Carter knew.

Inflation, while nettling, is small compared with that in some other industrial nations. And it is true that Japan's trade deficit for 1980 grew to $12.9 billion, but this was due to a 62.8 percent hike in the cost of oil imports.

Elsewhere, Japanese industry and know-how paid off handsomely. Steel and automobile production outstripped that of the United States for the first time in history. Major industries racked up sizable profits. And the yen emerged as one of the world's strongest currencies, now worth about 200 to U.S. dollar.

Individually the Japanese are better off economically than ever. Record numbers traveled to Southeast Asia, Guam and Honolulu over the year-end holiday.

The growing affluence of Japan's middle class, to which a whopping 91 percent of Japan's 115 million people claim to belong, is apparent everywhere. French restaurants, stuffed with French cooks or Japanese trained in Paris, proliferate.

At one of the best, the Maruyama-Tei in Kamakura, a meal of smoked salmon, rack of lamb, endive salad and dessert can be had for $50 — and up.

The Japanese are also drinking more wine, much of it imported. The most modest table wine sells for $5 a bottle; $25 is average. Menus are stocked with chateau wines priced up to $200. Some companies even brag that their wines were bottled in their own chateaux, serenely oblivious to the fact that Japan has no chateau.

Many of the patrons of these expensive restaurants are business executives with fat expense accounts. But more and more are from the newly affluent middle class.

Earning an average $25,700 a year, the white-collar salary man faces life with serenity. A survey recently showed he owned seven suits, five pairs of shoes, 12 dress shirts, 17 ties, two wrist watches and two lighters.

More than half of all households now own a car and nearly all have a color television set. The average annual income for everyone in 1980 will hover around $17,000.

The key to this contentment with things as they are is a labor - management system that recognizes the perils of inflation. Wage increases are pegged to rising costs, a factor that makes for a certain stability.

All, of course, is not sake and sushi. Housing is almost prohibitively expensive — few salary workers can buy their own homes. Unemployment hovers around 1.21 million or 2.3 per cent, small compared with other industrialized countries but unusual for Japan.

Overall, however, the picture which emerges is that of a Japan apparently more confident and stable than its Western partners.

A year or so ago most Japanese were slightly apologetic about being doubbed "workaholics." Today there is a quick retort: "What's wrong with hard work? It got us where we are."

All these seeming diverse facts take on a new meaning in the light of Ronald Reagan's presidency.

It may embarrass some Americans to realize that Japan regards Washington as a problem. Many Japanese leaders agree the United States must set its economic house in order because of the impact the U.S. economy has on industrial partners such as Japan.

Secretary of State Alexander Haig is regarded here as an able man, and is being applauded for persuading Reagan to keep Mike Mansfield as Ambassdor to Tokyo.

Mansfield, the 77-year old former Senate Democratic leader, is regarded by Japanese leaders as an expert on the problems that plague an otherwise booming relationship in which two-way trade exceeds $50 billion annually.

One of these problems is the unrestricted flow of Japanese cars to America. U.S. automakers and unions blame the flood of Toyotas, Datsuns and Mazdas for the rising joblessness in the auto industry.

Prime Minister Zenko Suzuki publicly favors some kind of restriction on auto exports, which Washington has seconded. The Reagan administration is approaching the problem cautiously, setting up a committe to study the auto industry's plight.

A second problem is U.S. pique over Japan spending only 7.5 per cent of its gross national product for defense, complaining that Japan isn't bearing its share of the burden in guarding against Soviet power.

The United States wanted Japan to commit 9.7 per cent of its GNP to defense, but a sizable number of Japanese oppose increased defence spending, fearing it would revive the militarism of World War II. Whatever happens, most Japanese in high place look with favor on the Reagan administration, saying they expect relations to continue close and cooperative.

Said Shigeo Nagano, 81-year old president of the Tokyo Chamber of Commerce: "Japan has always regarded the United States as its most important ally. It now is up to the United States to define its basic attitude toward Japan."

Toyota to study German car for disabled drivers

YOKOHAMA. — Toyota Motor Co. recently took delivery of a West German car which can be operated by armless drivers.

The company plans to use the car as a model for developing its own vehicles for the disabled.

The imported car was produced by Volkswagen, as a modified version of their "Golf" line, costing Y2.5 million.

All functions, including the opening and closing of doors, and starting of the motor, can be taken care of with the legs or feet.

The driver operates a pedal with the left foot to steer the car, and another with right foot for acceleration.

Pushing a handle with the left knee operates the brakes.

Healthy Body & Mind Through the Martial Arts

SHIATSU DOHJOH
KEN SAITO
922 Broadview Ave., Toronto, Ont.
Telephone number is (416) 469-8780.
The hours are, Monday to Saturday, 10 a.m. to 8 p.m.

SMALL SHOE SIZES
LATEST STYLES — ALL HEEL HEIGHTS
LADIES 2 and up — MENS 4 and up
MEDIUM & WIDE FITTINGS
ALBERT'S SHOE STORE
1828 Queen St. West
Phone 531-1931 Toronto

DUNDAS UNION STORE
JAPANESE FOODS
MOST POPULAR "SAKURA" BRAND RICE
Open Sunday — 10 a.m. to 6 p.m.
173 DUNDAS STREET WEST, TORONTO
977-3761 & 977-3785
HALF HOUR FREE PARKING FOR
OUR CUSTOMERS, AT JOY LOY
PARKING LOT (SOUTH OF LICHEE GARDENS)

Say it with Flowers
SHARON'S FLORIST
942 PARE AVE.
TORONTO, ONT.
TEL: 425-2122
City wide delivery
Peter Sasaki

JUNN KASHINO
AND PARTNERS
CHARTERED ACCOUNTANTS
FIRST REXDALE PLACE
155 REXDALE BLVD
SUITE 400
REXDALE, ONT. M9W 5Z8
745-9800

The New Canadian
479 QUEEN ST. WEST, TORONTO, ONT. M5V 2A9

Please find enclosed $ for which

● Renew my subscription.

● Enter my new subscription for . . . . . year/months

$20.00 PER YEAR $12.00 FOR 6 MONTH

NAME (MR. MRS. MISS)

ADDRESS

CITY PROV.

POSTAL CODE

極樂一丁目

（九三） 山手樹一郎

その夜の作戦

その夜、四郎は松葉屋の裏の路地口が、往来を一つ越して筋向いに見える反對がわの路地にひそんで、松葉屋を見張っていることにした。武家實一家の十四人は、必ず松葉屋で勢揃いをすると見たからである。

しかし、用心のために亀澤町の馬場へは、松井町の亀吉をたのんでもらっている。万一武家實たちがそっちへ勢揃いをした場合でもすぐに知らせてもらいさえすれば、敵が馬場から二ッ目橋へかかるのと、こっちがここから二ッ目橋へ駈けつけるのとはほとんど同じくらいになるはずだから間にあわないという心配はいらないのだ。

その亀吉には今日ひるごろ、南割下水の本間家へ使いに行ってもらっている。そして、たのんでおいたとおり亀吉が、勘七親子と三次をつれて北辻橋へ帰ってきたのは、四郎が刺客の旅人を追っぱらってから、かなりたってからであった。

『親分、だいぶ手間がとれたようだが、本間家ではうまくこっちのいうことを納得してくれたかね』

四郎が心配して聞いてみると、

『なあにね、はじめは取次の侍が出たり入ったりしてかなりごたついているようでしたがね、しまいに親類頭だという立派なお年寄が出てきて、なにぶんよろしくたのむと、ていねいに会釈していやした』

と、亀吉は明るい顔をして答えていた。

『そうか、それはよかった。それで、玄關前の千両箱はどうだった』

『そいつがおかしい。きれいに片づいているんでさ。勘七頭は運び出した様子はないっていうし、――まさかこれだけは本間さまの御家来にうっかり聞くわけにもゆかないんで、そのまま帰ってきやしたが、昨夜のうちに武家實たちが裏庭へでも埋めて行ったんじゃないでしょうかねえ』

さすがに亀吉はうまいことをいう。

『たぶんそんなことかもしれぬ』

金の問題より、むしろ武家實の動静をさぐるためにそれをたしかめたのだからそっちはそれだけわかれば目的は達したのだ。

四郎は北辻橋から帰るとすでに起きていた伊勢屋久兵衛と奥の間で逢い、本間家の幼主のために訴状は今夜一晩だけ待ってもらいたいことと、武家實が今夜どんな行動をとるかについての、自分の考えとをくわしく話してみた。

『よくわかりました。私も後室が自害されたと聞いてこれだけは気の毒に思っていたところで、本間家には別に恨みがあるわけじゃありません。そのことは一切伊勢さんにおまかしてもいいのです。しかしねえ伊勢さん、向うはどうすくなく見ても、十四、五人、こっちはあなたと出羽屋の二人きり、今夜のことは少し無理じゃありませんか。正直にいって、私はぜひそんな無理はやめてもらいたいな』

例年好評●……

ご家族呼寄せ團体便

	東京發	カナダ發	
①	七月二十七日	八月十三日	十七日間
②	七月二十七日	八月二十七日	三十一日間
③	八月三日	八月十七日	十四日間
④	八月三日	八月二十七日	二十四日間

○料金例―東京・トロント間往復 一八四六弗
○特典―いづれも當社々員のエスコート付特別便
バンクバー―カルガリー滞在自由
○七月二十七日發の便はカナダ ロッキーツアー（日本語ガイド付）五泊六日…四五〇弗
詳細は下記へどうぞ……

國際旅行社
TOKYO TOURS
Tel. (416) 363-6363
67 Richmond St. West, 2nd Floor,
Toronto, Ont. M5H 1Z5

NIPPON VIDEO CENTRE
日本ビデオセンター
ベタ・ビデオテープ エル五〇〇 十個包み 百四九弗五十仙。（品切れしないうちにお求め下さい）
――毎日オープン――
午前十時から夜九時まで。
土・日は午前十時から午後六時まで。
1993 Danforth Ave.,
Toronto, Ont.
Tel. 698-0633

辯護士 鬼塚敏三
クイシズ・カウンセル
425 University Ave., Suite 201,
Toronto, Ont.
Phone 598-2002
Home 493-2457
▲一切の法律事務にあらしますから御相談下さい。

保險一切
火災、盗難、病傷、住宅、自動車保險のご相談に應じます。
木下律
トロント市
電話―七五九―二六三三
―七五五―七三一七

アリランハウス
◉韓國及び中華料理専門
◉營業時間 正午より午前一時迄。（年中無休）
Arirang House,
Restaurant & Tavern
Korean & Chinese Food
716 Bloor St. West,
At Christie, Toronto
Tel. 532-2727

不動産に投資しませんか？
レヤマン家屋賣買業
日系人代理
柿木徳義
電話五三四―一一二四
自宅六五六―三四五六
トロント市西ブロワ街九一一番

前原フード
パーティー、佛事用の鉢盛り合せ料理のご注文を受けたまわります。
BUSINESS 368-2446
RESIDENCE 533-7651

住宅賣買 一切ご用
エム・ジー・エム会社
ミツツ・クロダをお呼び下さい。住宅賣買一切のお世話を致します。
電話二六七―一一七九
自宅二六一―二五八一

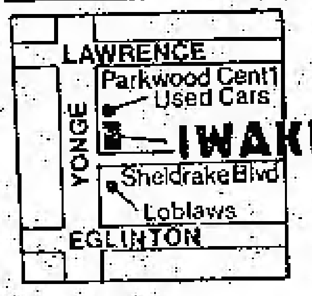
住宅賣買
土地を問わず、住宅賣買について喜んでご相談に應じます
電話して下さい
堀ケン
PHONE 431-9191

JAPANESE RESTAURANT
OSAKA HOUSE
12 Temperance St., Toronto
Tel. 368-2470 Licensed

大阪ハウス
おいしいと定評の日本料理店
お引立て願います。
安くておいしいすしの店をお試し下さい。（飲酒許可）
トロント市ベイ街とヤング街の中間テンペランス街一二番地

市内の無料配達致します

◎配達日 火曜―金曜まで
大いに御利用下さい
Call – 481-8928



JAPANESE FOOD STORE
IWAKI
OPEN 6 DAYS A WEEK
Sun. - Wed. 10 a.m. - 6 p.m.
Thu. & Fri. 10 a.m. - 9 p.m.
Sat. 9 a.m. - 7 p.m.
Mon. close
2627 Younge St. Toronto

KOREA HOUSE
韓國料理
○各自テーブルでやき肉をお楽しみ下さい。
自分がシェフとなって…。
コリア・ハウス
666 Bloor St. West,
Toronto, Ont.
Tel. 536-8666

自動車の修理一切
各種自動車のリペア、チューンアップ、その他ご相談に應じます。
ガルフ・サービス・ステーション
共營者 並木、田上
JNT AUTO SERVICE,
42 Parliament Street,
at Front Street, Toronto
M5A 2Y4.
Tel. 362-5084, 362-0218

エリートツアーズ旅行社
ELITE TOURS INTERNATIONAL INC.
IATA
LOBBY OF HOLIDAY INN – DOWNTOWN
89 CHESTNUT STREET,
TORONTO, ONTARIO M5G 1R1
TEL: (416) 977-3026
●訪日團体便 ご家族呼び寄せ團体便
トロント、オタワ、モントリオール ― バンクーバー、ロス―ホノルル ― 東京、大阪、名古屋、福岡、鹿児島、札幌
●北米國内 海外航空機の予約並びに切符發行。
●世界主要都市の ホテル・レンターカー観光の予約 旅行保險の取扱。

AUTHENTIC JAPANESE DISHES
'MICHI' RESTAURANT
459 CHURCH STREET, PHONE 924-1303
TORONTO, ONTARIO
"Masa" Restaurant
195 RICHMOND ST. WEST – PHONE 977-9519
TORONTO, ONTARIO

日本料理 みち
◎みちレストラン
チャーチ街四五九
電話九二四―一三〇三
◎まさレストラン
西リッチモンド街一九五
電話九七七―九五一九
（日曜日は休み）

GINZA RESTAURANT
5130 Dundas Street West,
Islington, Ontario
Tel. 231-4000
銀座レストラン
すきやき、鐵板焼きその他日本食
◎毎月曜日だけは休み
ライセンス許可
電話 二三一―四〇〇〇

影も形もない新住宅
若夫婦ら買い求める
ト市郊外で五百人余が行列

〔トロント〕五百人から一千人の若者たちが安いという廣告宣傳で、オ州ミシナガ地區の住宅建設會社に先週集まった。この人達は買う能力のある手頃な住宅を求めるため、寒い天氣にもかかわらず、スエーター、コートをつけ、スリーピングバッグやローン・チエアも持參し、タバコも余分につめこみ、コーヒーもたずさえあたかもロックコンサートの入場券を買うような格好。

これ等の「新しい家」は全然影も形もない。ひどいのは區畫のクイでさえ打込まれていない狀態で、ただ買主は最近の天を突くような住宅價格の暴騰に恐慌を感じ、少しでも安い家があれば賣り切れぬうちにと事務所の實物大の地圖を見ただけで購入を決心する。

ちなみにキャディラック・フェアビュー會社の所屬會社であるアイオナ開發會社では、一六八棟をオファーしており、價格は九百立方フィートのバンガローで、五八・九九〇弗から一六八八立方フィートのエキストラ・モデル・ハウスが十万弗までである。

ある二十一歳の若い警察官夫婦は一二六〇立方フィートのモデルハウスを七一・四九〇弗で買って非常によい買物をしたと滿足している。

作家のサイン求める
大パーティーが十四日（木）に

ト市圖書館主催で五月十四日（木）午後五時半から八時まで、同圖書館（ヤング街七八九、ブロア街北）で「世界最大のオートグラフ・パーティー」を行う。これにはブックを出版した七十五名の著者が出席、これら作家の著書を持參すればサインを自由に求めることができるし、その場でも買い求めることもできるという。

かなり著名の作家としては、ジユン・コルウッド、マガレット・ローレンス、ピーター・ニユーマン、ヘレン・ロビンソン、マリアン・ワデングトン諸氏らも交つているが、日系ライター（詩人）としてジョイ・コガワさんも姿をみせることになっている。いづれもカナダのライターたちである。入場は無料だが、オードブル及びキャシュ・バーの用意がされている。

英語を國語に

カナダ生れの言語學者で有名な早川米上院議員（共和黨）は、英語を米國の正式言語として宣言することになり得る國語に關する憲法修正草案をつくっている。最近、米國内にはスペイン語が勢力をましてきているからでスペイン語の廢止を同上議は提案している。

ト市佛教會の敬老會
長壽信者（二十一人）を表彰
九十九歳の松岡翁も交えて

ト市佛教會ではこのほど敬老會を催し、信者七十七歳以上を招待客として迎えた。堀敏夫氏が司會、總領事館の河井領事が祝辭を日英兩語で述べ、モ市佛教會の高畑開教使が法話を行い、須山會長より米壽喜壽の信者にそれぞれ賞狀と記念品を贈ったが、受賞者を代表して雨森光雄氏が謝辭を述べた。

喜壽（七七歳）の信者は雨森光雄、濱廣吉、神田良雄、北村勝　北村新藏、小財新九郎　松下甚松、高橋紗、堀居てる、入澤綾子、伊豆川カネ、木村勝代、中村芳子、中村トメ、西村初代、齋藤モト、岡下ふさよの諸氏。

米壽（八十八歳）の信者は池田初代　寺末まさ、西川ジョンの諸氏。なお、白壽（九十九歳）の松岡常吉翁に「おけさ」と「じゆず」の記念品と賞狀が開教使から手渡された。

ノースヨーク市
土曜結婚のため

ト市北方郊外のノースヨーク市では、同市シビックセンターではじめて土曜日の結婚式をチャペルで行うことを許し、六月中の毎土曜に試驗的にすることになった。もし成績がよければ年中毎土曜日にチャペルをオープンしておくことになるという。チャペル使用費は十五弗　月曜から水曜は午前十時から　後四時まで木曜から土曜は午前十時から夜八時まで。場所はヤング街五一〇〇。詳細は二二四ー六　一七。

パン市と近郊
ストは解決へ

（バン市）三カ月間つづいたバン市公務員勞組のストは今週中には解決となり來週中頃からそれぞれ職場に復歸　見込みである。各所に山積されてあるガベジの處理が優先的に行われることになろう。ストはバン市　北バン、西バン、バーナビー、新西院、コキトラム・ポート・ムーディー及びリチモンドでわれていた

ト市小原流花展
五月二十三日に

ト市小原流生花では五月二十三日（土）午後一時三十分から五時までエトビコークのアンドリユーズ・プリズビテリアン教會（ディクソンとロイヤルヨーク街角）で「花咲くとき」のテーマで花展を行う。

開會午後二時にデニス・フリン市長が開會のあいさつをのべ、つづいて踊り、生花の實演、折紙、映畫、茶菓子なども用意されている。入場料は二弗。一般日系人の來觀が希望されている。

○ハミルトン郵便局消印で十五仙と二仙スタンプ付本社返信用封筒が二十七日朝到着した。發信者名も中味もない。心當りの讀者は至急連絡して下さい。

○腰や脊中が痛んで、どうすればよいか、どうすれば予防できるか。"ダレル・ブルーク・ドクター"がそれについて五月六日午後七時からヨーク公立圖書館（トロント・ウエスト街二）で講演する。入場無料。

死亡

△金井イシさんは四月二十二日スカーボロ養老院で死去　葬儀社で二十四日夜告別式を行い、火葬した。

△村木クンジ氏は四月二十三日、市リバーデル病院で死去。二十五日午後一時葬儀社で密葬した。

△增田レッド良雄氏（四七）は三月十七日死去。同月十九日ステープン・アレキサンダー葬儀社で通夜を行い（二十日午前）岩井牧師により告別式を行い、メープルリーフ墓地に埋葬した。喪主は兄保男氏。

△淀川イチノちゃん（八七）はマウント・セント・ジヨセフ病院で四月十八日死去、同二十一日夜ステプストン合同教會で眞次牧師により葬儀を行った。

求 經驗ある和文タイピスト、フルタイム又はパートタイム履歷書そえて本社まで（三六六ー五〇〇五）

日系カナダ人の
日本語教育
續・子どもと共に五十年
佐藤傳・英子共著
一部送料ともで十ドル。本社へ申込んで下さい。

夫 **小谷田實**儀（四六）四月四日自動車事故のため死去しましたことを生前辱知の皆樣にお知らせ致します。追って葬儀は七日レスブリッジ本派佛教會に於て河村父子兩開教使導師下に執行埋葬致しました。その節は大勢の皆樣にはお忙しい處又、遠方を御會葬に來て下され、又自宅の方にも連日お見舞に來ていただき數々の御厚志をいただきまして厚く御禮申し上げます。故人存命中の御交誼に對し有難くお禮申し上げます。河村兩先生はじめレスブリッジ本派佛教會の方々に厚くお禮申し上げます。

レスブリッジ
喪主 妻 小谷田慶子
娘 ウィンディー
母 小谷田イサ
兄 小谷田健
妻 末子
兄 小谷川昭一
妻 節子
兄 小谷田勇
妻 節子
弟 小谷田彦カ
妻 英子
姉 田中源英
敏子
姉 関谷惣助
姉 文子
姉 澤仙夏子
佐々木二郎
メイ
義母 伊藤ヒデ
親族一同

故 **淀川イチノ**（八十七歳）儀、マウント・セント・ジヨセフ病院にて四月十八日（土曜）永眠。同二十一日（火曜）午後一時半よりステプストン合同教會にて眞次牧師の司式により葬儀執行の際は多數の御參列を得　供花・弔電・御花料を給わりました事を厚く御禮申し上げます。

喪主 淀川まり子
女婿 林正雄
長女 ふみ江
女婿 平岡正雄
二女 すみ子
女婿 目比堅
三女 かつ子
女婿 本間啓
四女 てる子
女婿 向井宏
五女 せつ子
六女 宇野とみえ
弟 村上正夫
弟 今野秀雄
妹 道子
孫・曾孫・親族一同

日本行き觀光便

○日本行き觀光便、日本からカナダへの家族、友人、呼寄せ便、春、夏休みの間は太平洋線が大變混みますので、御予約はお早目に……。

○日本行きの他、商用、ホリデーの爲の旅行も日本語でどうぞ……。船、汽車、バス、飛行機、レンタ・カー。
ヨーロッパーエス、レー、アメリカーカリビアンー南太平洋（タヒチ、フイジイ、オーストラリヤ）カルフオルニア、ラス・ベガス、リノ、フロリダ、ハワイ

○世界中何處へでも……旅行の計畫はなるべくお早目に安い料金で……。

本店 タイムススクエア旅行社
672 No. 3 Road, Richmond, B.C.
Telephone (604) 273-1811
Tel. 681-7251

新鮮な魚類毎日着荷
特に當店の
◉マグロ及び鹽鮭（甘塩）は
皆樣から大好評です
○ご招待用のご馳走品は當店からお買上げ下さる樣お願い致します。
親切、丁寧、毎日開店。安價な店。
無料パーキング場をご利用下さい。

ダンダス ユニオン店
電話 九七七ー三七六一
九七七ー三七六五
DUNDAS UNION STORE
173 Dundas St West, Toronto
Tel. 977-3761 & 977-3765

今夏呼び寄せ便
スケジュール

○バンクーバー經由
七月二十七日發　八月十三日歸
　　　　　　　　八月二十七日歸
八月三日發　　　八月十三日歸
　　　　　　　　八月二十七日歸
○シカゴ經由　　○ロス經由
七月二十五日發　八月二十五日歸
◉池之坊動日グループ　十月十一日出發
　　　　　　　　（三、四週間）
◉お問合せはお早目に。

K. IWATA TRAVEL SERVICE LTD.
162 SPADINA AVENUE, TORONTO, ONT.
M5T 2C2 Phone (416) 869-1291
トロント岩田旅行社
KEN KUTSUKAKE TEL. 869-1291

母鶏コキ

イシュトク　さちこ

そぼ降る雨の中でコキ母子が寄りそつて体をすぼめている。久しぶりの雨に周囲の木々の若芽が急に鮮かに見えるのは空氣が濕つているせいなのか。一晩のうちに勢い良く伸びたのかもしれなかつた。連翹の蕾も今朝はことさら鮮かな黄色だ。春なのだ。もう、イースターだもの。

一年前の今ごろ、コキの母性に負けて、ついに農家から有性卵をわけてもらつた。その前に一度、ヨゼフの母が同じ農家から買つて来る卵の中からそれとおぼしきのを選んで抱かせたことがある。シルビオも、これなら有性卵だと太鼓判を押したが、二人とも所詮素人だつた。卵は全部腐つてしまい、コキがその不器用な足でつぶしてしまう度にヨゼフは[illegible]りで大騒ぎしていた。同じ経験は繰返したくなかつたらしく、とうとう確かな卵を買つて来たのだ。一ダースの有性卵の他に、バッファロー動物園で拾つたアヒルの卵と、ハミルトンのライオン・サファリの近くでほつたらかしになつていた雁の卵も同居させた。これらは私の供給品である。

「ほんとにアヒルが生れたら、池もないのに困るじやないか」とヨゼフ。私はナイアガラ川へはなせばいいと言いはつた。それより十二羽も雛がかえつたら、その方が困る。

半分以上はつぶしちやうだろうとはヨゼフの憶測だつたが、最後まで残つたのは三つだけ。雁の卵は乾いていたし、アヒルのは腐つてしまつた。

生れた三羽のうち二羽は黒で、そのうち一羽は二日めに私の手の中で息をひきとつた。苦しみ、死ぬために生れて来たような小さな命が哀れだつた。次第に冷たくこわばつていく遺体をのぞき込んで、子供達は可哀想！　といつたが、その声にはなんの痛みも悲しみも含まれてはいなかつた。死というものをほんとうには何も理解していないらしい。

死んだ雛はまもなく忘れられ、元気な二羽の名前のことで数日言い争いが続いた。黒い雛は雄だつた。名前もチャーリーに落ちつき美しい緑色の光をはねかえす立派な黒い尾をゆすつて歩いた。トキをつくるようになると、毎朝ヨゼフはとび起きてなだめにかかつた近所の吠える犬や、音楽を高らかに鳴らす若者のことを考えたら、早朝のチャーリーぐらいなんでもないと私はとりあわなかつたが、ついに養鶏場を持つた人につれて行つてもらつた。子供達には黙つて——。

もう一羽は雌で、ハンキーと名付けられた。首のあたりが金茶色に輝く、つややかな茶色が美しい。

コキはこの二羽の雛をそれはそれは大切に育てた。上空を飛ぶ飛行機にさえ、母鶏の強さを誇示したが、無論キエなど近づくことも出来なかつた。

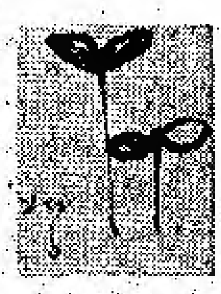
あれから一年、寒い冬を蒼白な顔ですごしたコキの頬にもトサカにも赤味がよみ還り、もう今春十一個目の卵を生んだ。娘のハンキーはすでに四十三個目、母鶏の卵とあまり変らぬ大きさのものを生む。

もう卵は抱かせたくないと思う。新しい生命が生れ出るということは嬉しいことだ。だが、死や別れも一緒にくるのなら、空の巣箱を抱いていてもらう方が、私にはいい。

死者の跡

—コッネレーキの思い出—

（七）　内田一作



東から来たバスで、西に向つて行く北川さんと増井さんを見送つて、レストラントを探して市への坂道を上つた。ネルソン市は、ゴストタウンの日系人の出入口であつたからであろう。私らがイースト行きに先立つて、カズローを訪れた時には、汽車のステーションで、マウンチイから誰何され、旅行パアミットから登録カードを調べられた。正確にいえば、五ヵ年に亘つた戦時移動の此處彼處となつた数千哩の旅で経験した初めの終りであつた。その日の私らを乗せた客車は、バスがとつて代つた。

市のノースサイドのコッネーレーキを航行していた開拓時代を偲ばせる水車の廻轉で動く蒸氣船はレーキの南北をつなぐ橋に生命をとられた。このボートには古風な諺だが『渡る世間に鬼はない』といわれた事が身に沁みた思い出がある。不況時代の事で、クーフオードベイの農家働きに、バンクーバーから汽車でネルソンに到着した私は、ステーションのレガアスタンドの親父が教えた通りに、翌朝出発した汽車へ乗つた私のチケットを見た車掌が『ユウはえらい間違いをした。ユウの行く先はレーキのノースサイドで、この汽車はサウスサイドを走るアルバタ行きだ』という。まづい英語でも、クロフォードベイがクランブルク又はクローズネストときこえるわけがない。『くされ親父』とレガアスタンドの親父をうらんでみたが祭りのあとで、ブロクタアで下車した私は、車掌が教えてくれたフラッグステーションで、午後二時頃に通るはずだというボートを待つた。

その時刻に、レーキの中央を航行してくるボートが見えたので旗をふつた。ところが乗船したあとで、このボートは、クロフォードベイへ寄港してきたユウのために引き返すことは出来ないという。船長と相談した船員が、これから二時間走つた所で下すから、そこで待つて、夕方五時前後にそこを通るボートがユウをピックアップするように連絡するから心配するな。そのボートは夜中となるがユウの行く所へ直行するようにたのむといつた。下船な所は岸邊のシャック一つで、ここには旗もない。外は雪の世界で、道もみえない。見えない道と思われる左右にフェンスがある。ようやく農家があるはずだと眺め廻した。北東の丘の中状の雑木林を透して一軒の家があるが、煙りが見えない。この農家も不景気で不在なのかと思われた。はるかな西方の、重なり合つている山の頂上の夕陽を眺めている間に、山が見えなくなつた。レーキの面も刻々夕暗闇に包まれて行く。汽船がこなかつたら、どういうことになるかと考え初めた私は、この国カナダに移民して、何故にか日本人が差別排斥されていることを知つたことから、郷里を後にした目には、全く未知であつた世界へと歩み初めた人間と化つていたからなのか。その時に、『俺れは日本人だから、放つたらかされるのかも知れない』と思われた。

如月クラブ文化部全加募集俳句

文化部選

佳作

太き影壁に向日葵咲きほこる　沖廣　南原
一坪の庭にローンモア唸りけり　林　嘿村
水撒けばローン余炎の香を流す　森　明星
桑の實のうるる頃かと耳澄ます　古莊　紫苑
風鈴の響きリズムに書を伏せぬ　北川　野々花
くづ折れていやます濃ゆき雨のバラ　渡邊　屯行
獲物引く蟻追ひている兒の瞳　小川　茜
やせ土に水ふくませり蕗豌豆　森　さき
初咲きの薔薇切り老ひし友見舞ふ　大家　貞子
夕涼しペダルも軽き一家族　田中　河童子
黒髪を長くなびかせ瀧仰ぐ　松下　喜松
汗となることより日課始まりぬ　肥後　飛雨
枯野ゆくおのずから成る影そいて　北川　風鈴
郷愁のほのかに異郷の川開き　矢田　静風
避暑の窓眞砂に刻む波の跡　矢田　緑星
掌で雨を確かむ夕立後　小財　新旬浪
蝶二つ花の匂ひに舞い来る　円　永幸
夏の露そのまま添えて供えけり　北村　芳

弟　フレッド　良雄事

三月十七日突然　四七歳を最後として昇天しました事友人、知人一同に御知らせ申し上げます。三月廿九日ステーシー・アレキサンダー葬儀社に於て通夜を營み、三月三十日午前十一時、ミットン合同教会岩井牧師司式の許に告別式を營み、メープルリーフ墓地に埋葬の折は悪天候にも拘らず、御列席下さいましたのみならず、加えて弔辞、弔電、供花、御香料の御配慮に預り、遺族一同感涙を持ち御禮申上げます。

故弟生前の誼みを通じ今後共遺族への御交誼の程併て御願い申し上げます。

オ州チャザム
喪主兄　増田　保男
妻　ルーシー
弟　増田ジョウ
ウィンァ（ビーシー）
義兄　マス濱崎
姉　ミツ子
エドモントン
義兄　ケン西山
姉　ベティー
トロント
義弟　ハーブ森野
妹　ナンシー
トロント
義弟　ハーブ菊田
妹　クリス
友人代表　ピート・マンロー
親籍代表謝辞　ハーブ菊内

トロント・日系ガーデン・クラブ主催

『フィラデルフィアの旅』

八月一日から三日の連休を利用し、レーク・ハーモニ、フィラデルフィアを二泊三日でバス旅行を楽しみませんか？

食事・ホテル・ツアー・バス代を含み一人僅か一三〇ドル（二人部屋）の特別サービスです。

お問い合わせ・お申し込みは早目にどうぞ。

尚、壽会マリタイムツアーは満員となりましたがまだ数席追加いたしましたのでお知らせいたします

古屋交通社

九七七ー七六五五

日系文化会館映画

時代劇カラー

『日蓮』

五月十日（日）
午後三時・八時　二時間　十三分

△製作　永田雅一
△原作　川口松太郎
△監督　中村登
△出演　万屋錦之介　伊藤洋一　田村高廣　岸田今日子

あくなき鎌倉幕府の弾壓に日蓮の怒りはいま、紅蓮の炎と燃える！

トロント日系文化會館映画鑑賞会

皆様へ御禮

去る四月十七日（金）トロント日系文化会館において開催致しました一九八一年日系文化会館キャラバン・サポート・プロジェクト歌謡ショー「我が心の歌」及びダンス会には多数の皆様のおいでを頂きまして誠に有難うございました。お陰様にて会場は満員の盛況にて当初の目的を達成し、無事閉会致しました事を御報告し、お礼と致します。

又、本プロジェクトの発案者、トロント日本国総領事及びドアープライズ提供の日本商工会々員有志会社並びに當日の出演者をはじめ多数のボランテアの各位に對しましても深くお禮を申し上げます。

一九八一年四月末日

協賛者

トロント日本商工会
新移住者協会
日系文化会館

ニューカナディアン

THE NEW CANADIAN
479 Queen St. W.
Toronto M5V 2A9

Second class mail No. 0360

毎週火・金二回発行
購読料金 一年二十弗（前払） 半年十二弗（前払）
カナダ・トロント市 ニューカナディアン

外銀の営業開始 七月早々と判断

目下三十社が第一回ワク狙う

日本の五大銀行を含む外国系銀行の一部が近くカナダで支店を設けて営業をはじめることは既報の通りであるが、その後オタワ政府は業界からの圧力でビジネス営業中に占める外国人の資産を制限するため、その最高限度額を変更するだろうと報じている。

カナダ銀行法によればカナダで営業する外国系銀行の全資産は銀行組織の国内全資産の八%を越えてはならないとある。目下カナダで子会社を通じて営業している外国系銀行の全資産は百億弗であるが、百五十億弗までしか承認されないといわれている。

カナダでの営業許可を申請している外国系銀行は五十社であり、この中三十社が許可される予定。第一回の十社が近く発表され、早くて七月から営業開始となろう。その後は六ないし八週間おいて十社づつ許可を出すはずだが、どの銀行も他社におくれを取って恥をかかぬため、極力関係先に働きかけ、第一回の十社の仲間入りできるよう努力している。

カナダ銀行監督総長ウィリアム・ケンネット氏は、最初のワクでチャーターをうける外銀は、許可内示をうけしだい、それぞれ本国店を持つ都市の新聞に四回広告することが要求されるので、それによって許可をうけることになる外銀名が判明する」と説明している。

重要な補欠選挙

カムループスで五月十四日

〔カムループス〕ビーシー州社信党政府の人気バロメーターとなる重要な補欠選挙が来る五月十四日カムループスで行われるが、すでに社信党と野党の新民主党がばく大な選挙費をかけて議席獲得に懸命である。

社信党は約九万弗を投入して、議席を維持しようとしており、新民主党も約六万弗を使って、社信党から議席を奪おうとハッスルしている。州議会の分野勢力は五十七議席のうち社信三〇、新民主二六、空席一となっている。

カムループスを新民主党に奪われると、三〇対二七という接戦になるわけだし、それにベネット首相のやり方に常に批判的なジャック・デイヴィス社信議員が與党投票に加わらず棄権すれば、両党の勢力差はわづか二票になる。

したがってカムループスにおける補欠選挙の結果は両党にとってきわめて重要である。いまのところ新民主党候補バワード・ダック氏が社信党候補クロード・リチモンド氏より優勢である。

オーヒップ掛金に影響

医者診察料の値上げで

〇オンタリオ州のドクター（医者）に今年の四月一日にさかのぼって、オーヒップ（オ州健康保険プラン）から一回診察料金を現行レートから一四・七五%引上げることを認める法案を今週上程した。したがってオーヒップ参加者の掛金は恐らく五月以後變更がもたらされることになろう。

〇オ州自由及び新民主両党は、州議会でそれぞれ「ドクターに大幅な譲歩を與えておきながら、何一つの約束もとり得ていないというのは一体どういうわけか」ときびしく非難され、ドクターによるエキストラ請求の慣習をストップさせよ、と訴えた。

〇しかし、責任大臣デニス・トムプレル氏は、エキストラ請求制を全廃することでオーヒップ組織は根底からくつがえされる恐れがあるとして、この非難に答え、ドクターが診察料金が不満の場合、彼が追加要求する権利を認めぬわけにはいかない、と答えた。

〇診察料金値上げによりドクターのオフィスでの一回診察料八弗三十仙のが九弗四十五仙となり、ファミリー・ドクターによる産婦ケアは二百三十六弗四十仙のが二百八十弗二十仙、となる。オーヒップ料金の變更があっても、シニア・シチズンには無影響であることには變りない。

デルタに送油管

エネルギー省が計画を承認

〔オタワ〕オタワ連邦政府エネルギー省はインター・プロビンシャル・パイプライン公社がこれから三億六千万弗かけてマッケンジー河に沿って引く八八六キロメートルのパイプラン建設を先週承認したが、更に連邦内閣の同意を得なければならぬと報じている。

工事は一九八三年に完成予定。パイプラインは西北領域のノールマン・ウエルスから北アルバータ州のザマまで引かれ、ノールマン・ウエルスにあるエッソー工場から石油とガスを國内市場に輸送することになっている。

三つのポンプステーションを持つこのパイプラインで一日約五千立方メートルの原油と液化ガスを運ぶことができるが、更に第四のポンプができれば一日の輸送量は七一五〇立方メートルまで増えると報じている。

この建設の承認は土地問題が解決するまでパイプを引かぬとする原住民の主張に反すると共に、一九七七年のバーガー報告書にも反し、また三年前の同省の決議とも相反するといわれているが、政治経済情勢の變化並びにエネルギー供給を保証するためエネルギー省の考え方が變り、パイプラインの建設を承認するにいたった。

廃液もれ事件

他にも二、三件

〔東京〕敦賀原子力発電所幹部は今週、現地で記者会見し「この程度のことは定期点検中によくある。ほかにも二、三件あったようだ」と述べ、同じような「事故かくし」がまたあることを認める重大な發言をした。

現在、同社は責任官庁の通産省により『未報告トラブル』の總ざらい調査中で、さらに「事故かくし」が續出する恐れも強まった。

天皇八十歳に

天皇として史上最長期間在任されている天皇陛下は四月二十九日の誕生日で八十歳になられた。八十回誕生日を記念して来る十一月、皇室の寶物が國立博物館で公開されるが、皇太子殿下のご結婚以来はじめての公開となる。

家主告訴の恐れ

悪い絶縁材使った住宅賣りで

〔既報〕住人が病氣になる可能があるインスレイション材（絶縁材）を使った住宅を所有主が購入者にその旨を傳えないで賣り渡した場合、所有主は最高二万五千弗の損害賠償を要求される恐れがあると法律專門家が今週警告した。

英國及びニュージーランドでの裁判で、住宅所有主が所有住宅に欠陥があることを購入希望者に告げることが法的に義務づけられている判決がある。カナダでも裁判にかけられた場合、この判決が前例となって所有主が訴えられ賠償支拂いを要求されると、トロント大學法科教授が述べている。

不健康なインスレイションを使った住宅が約八万軒ほど、主にミシサガ町にあるとされており、一軒に對し連邦政府は最高五百弗の補助金を與えて、同材取り除き、安全材使用を奨勵している。

スイス軍用の傳書鳩

四万羽を目下訓練中

〔スイス、ベルン〕スイス各市の住民は、空から舞いおりる無数のハトの始末になやまされているが、これらのハトの中には秘密用務を帯びたのが交っていることを忘れないようにと注意されている。

〇スイスの軍隊は約三万の傳書ハトを目下訓練しており、一オンズ半の重さのマイクロフィルム・メッセージを足につけられ、十日ないし四十日間にわたり二つの点をつなぐ役目の訓練が與えられている。ラジオや電話が不通になった場合の緊急特使というわけ。

〇スイス軍によると、傳書ハトは各地の軍基地におかれ、年間約七万八千弗、一羽二弗六十仙の費用で養われている。傳書ハトのため約四百人の軍人が各基地に駐在されている。

〇スイスでは軍用ハトを七十年以上も訓練してきており、世界でもこの種ハトをいまなお使っているごく少数の國である。他に英國、西獨及びフィンランドでも使っている。

日本人殺さる

〔シンガポール〕去る二十五日の白晝、マレーシアのサバ州タノム・パンギで日本企業が請け負っているダム建設現場事務所が強盗團におそわれ、日本人マネジャー、大久保定雄さんが射殺された。

強盗團は従業員の給料をネラっていたもので、この悲報が日本の留守宅に通告された。

六月三日の国勢調査で

〔オタワ〕オタワ政府の供給及びサービス大臣ジョン・ジヤツキ・ブレー氏（カナダ統計局担當）は五月四日正午、トロント下町ホテルで市内エスニック新聞代表らと會談する。六月三日に行われる国勢調査に関して各エスニック団体の協力を求めることになる。とくに英佛語のいづれも第一言語でない人種たちと調査という点を説明する。

東部バススト

オ州東部及びモントリオール間の定期バスは運轉者のストでボエジャー・コロニアル・ラインはストップしている。幸いグレーコーチ・ラインはストに加わっていないので、全能力をあげてスト・ラインのサービスに當っているが不十分。列車の切り替えが急増している。